

Зміст

Мова	2
Загальна інформація	2
Навіщо вивчати німецьку мову?	2
Мовні рівні	2
Чи потрібен мені сертифікат?	3
Важливі сертифікати про складення тестів	4
Провайдери курсів та консультації щодо мовних курсів	7
Види мовних курсів	10
Загальні інтеграційні курси	10
Інтеграційні курси з навчанням грамотності	11
Професійно-орієнтовні мовні курси (DeuFöV)	11
Інтенсивні курси	12
Дублювати навчальний курс	12
Інші програми вивчення іноземних мов	13
Онлайн-навчання	14
Пропозиції від медіа-центру	19
Усний та письмовий переклад	20
Перекладач Google для Chrome	20
Перекладачі	21
Переклад документів і свідоцтв	21
Волонтерська допомога	22
Допоміжні засоби для спілкування	22

Мова

Загальна інформація

Навіщо вивчати німецьку мову?

Вивчення нової мови в новій країні — це особливий виклик і найважливіша умова успішної інтеграції. Вивчення мови — це більше, ніж просто вивчення мови. Це підтримує віру в себе й посилює її, сприяє розвитку особистості й відкриває нові культурні, соціальні та економічні перспективи.

Хто добре знає мову країни, зможе адаптуватися в суспільстві, стати незалежним, отримати хороші шанси на освіту й роботу та встановити соціальні зв'язки. Тому місто Крефельд своєчасно допомагає новоприбулим із вивченням мови.

На наступних сайтах подано стислу інформацію про вивчення мови, спеціальні пропозиції щодо курсів і консультування та корисні інструменти й допоміжні засоби для порозуміння.

Мовні рівні

Мовні рівні

Існують різні мовні рівні, які визначають рівень володіння мовою. На мовних та інтеграційних курсах використовуються рівні відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти:

Зазвичай розрізняють такі рівні:

A1: Початковий

A2: Базові знання

B1: Поглиблене використання мови

B2: Самостійне використання мови

C1: Спеціалізоване використання мови

C2: Майже носій мови

Шість рівнів означають детальніше:

A1: Початковий

Ви можете розуміти та використовувати прості слова та речення. Ви можете розмовляти з людиною, якщо вона говорить повільно і чітко.

A2: Базові знання

Ви розумієте речення та часто вживані слова. Ви можете спілкуватися в простих, повсякденних ситуаціях. Ви можете описати своє походження, освіту та оточення.

B1: Поглиблене використання мови

Ви можете багато чого зрозуміти, наприклад, на теми роботи, школи чи дозвілля. Ви можете розповісти щось на знайомі теми та про свої інтереси. Ви можете повідомити про події та описати надії та цілі. Можеш давати короткі пояснення.

B2: Самостійне використання мови

Ви можете зрозуміти основний зміст складних текстів. Ви можете розуміти спеціалізовані дискусії у вашій сфері спеціалізації. Ви можете спонтанно і вільно спілкуватися та підтримувати розмову з носіями мови без особливих зусиль. Ви можете чітко та детально висловлюватись та брати участь у дискусіях.

C1: Спеціалізовані мовні навички

Ви можете розуміти багато складних, довгих текстів. Ви також розумієте неявні значення. Ви можете висловлюватися спонтанно і вільно. Ви можете чітко, структуровано та детально висловлюватися на складні теми.

C2: Майже носій мови

Ви розумієте практично все, що читаєте або чуєте.

Ви можете узагальнювати інформацію з письмових та усних джерел. Ви можете висловлюватися спонтанно, дуже вільно і точно. Ви також можете пояснити тонкі нюанси значення в більш складних ситуаціях.

Значення мовних рівнів

У деяких ситуаціях вам потрібен певний мовний рівень:

Наприклад, **мовний рівень B** рекомендується, якщо ви хочете почати стажування або влаштуватися на роботу. Як правило, вам не потрібно пред'являти сертифікат.

З іншого боку, **сертифікат B1** є необхідною умовою, наприклад, для отримання дозволу на проживання або натуралізації.

Для певних професій, але перш за все для навчання, вам знадобиться сертифікат рівня **C1**.

💡 Увага: не всі іспити на рівень C1 приймаються для навчання в університетах. Дізнайтеся про це у своєму університеті.

Чи потрібен мені сертифікат?

У нижчевказаних ситуаціях підтвердження володіння німецькою мовою потрібне й корисне.

Подання заяви щодо прийняття в навчальний заклад або на роботу

Підтвердження володіння німецькою мовою підвищує ваші шанси отримати місце для навчання або роботи. За наявності багатьох конкурентів сертифікат буде вашою перевагою.

Підвищення (професійної) кваліфікації

Для відвідування курсів підвищення кваліфікації часто потрібен певний рівень володіння німецькою мовою. Здебільшого його треба підтвердити сертифікатом.

Доступ до навчання у вищих навчальних закладах і університетах

Підтвердження належного рівня володіння німецькою мовою для навчання у вищому навчальному закладі або університеті можливе за допомогою одного з цих сертифікатів:

- Німецький мовний диплом [Постійної конференції міністрів освіти та культури](#) (другий ступінь)
- [DSH2](#)
- [TestDaf](#), ступінь 4 в усіх 4 підкатегоріях.
- Кваліфікаційний іспит (= відвідування коледжу довшівської підготовки. Інших іспитів не потрібно)
- Підтвердження, визнані двосторонніми або іншими угодами Постійної конференції міністрів освіти та культури (КМК) або Конференції ректорів ВНЗ (HRK).
- Іспити на рівні C1 або C2 в [Інституті імені Гете «telc Deutsch C1 Hochschule»](#)
- Закінчена германістика (не педагогічне навчання)
- Атестат не нижче рівня гімназії, коледжу довшівської підготовки, інституту, університету

Для посвідки про постійне проживання

Для посвідки про постійне проживання потрібне підтвердження належного рівня володіння німецькою мовою. Наприклад, сертифікат про успішне закінчення» інтеграційного курсу «Іспит з німецької мови для іммігрантів» (DTZ). Німецький шкільний атестат також може бути підтвердженням володіння німецькою мовою.

Для отримання громадянства (отримання німецького громадянства)

Додатково до підтвердження належного рівня володіння німецькою мовою треба підтвердити знання законів, громадського порядку й умов життя в Німеччині. Для цього, наприклад, можна скласти іспит Leben in Deutschland («Життя в Німеччині»). Цей іспит складають після завершення ознайомлювального курсу (частина інтеграційного курсу).

Важливі сертифікати про складення тестів

Сертифікат про завершення інтеграційних курсів

Сертифікат є умовою для отримання [посвідки на постійне проживання](#), він полегшить вам процедуру подання заяви на [отримання громадянства](#). Згідно з Законом про громадянство (§ 10, абз. 3, реч. 1 StAG), з сертифікатом ви можете подавати заяву на отримання громадянства Німеччини вже через сім років законного перебування в країні, але зазвичай це відбувається через вісім років.

Щоб отримати сертифікат, ви маєте на іспиті з мови «Тест із німецької мови для іммігрантів» (DTZ) отримати результат B1, а також скласти тест «Життя в Німеччині» (LiD).

«Тест із німецької мови для іммігрантів» (DTZ)

DTZ складається з письмової та усної частин. Письмова частина триває 100 хвилин і містить завдання на аудіювання, читання й письмо. Усна частина триває близько 15 хвилин.

Якщо ви складаєте DTZ не вперше, Федеральне управління з питань міграції та біженців (BAMF) може дозволити вам повторно відвідати 300 занять і безкоштовно скласти мовний тест знову.

DTZ використовують на [загальних інтеграційних курсах](#), а певний варіант цього тесту — на [інтеграційних курсах для молоді](#).

Тест «Життя в Німеччині»

Тест «Життя в Німеччині» проводять на курсах з орієнтування. Він містить, наприклад, запитання про політичну систему Німеччини, релігійне різноманіття й рівні права чоловіків і жінок.

Додаткова інформація та підготовка

На [сайті BAMF](#) є більше інформації про ці два тести, а також їх моделі.

Підготуватися до тесту «Життя в Німеччині» вам допоможе, наприклад, безкоштовний [застосунок Leben in Deutschland](#).

Сертифікати про складення тестів для допуску до навчання в університетах і вищих школах

Заняття у вищих школах Німеччини здебільшого проводять німецькою мовою. Тому для допуску до отримання вищої освіти, як правило, потрібно довести свої знання німецької. Але існують винятки, наприклад, [міжнародні курси](#).

Якщо знання німецької мови є обов'язковою умовою, ви маєте їх довести, склавши один із двох офіційних іспитів: Тест «Німецька мова як іноземна» (TestDaF) або «Іспит із німецької мови для допуску до отримання вищої освіти» (DSH)

У наступних випадках вам не потрібно складати тест із німецької мови:

- наявність атестату німецькомовної школи
- новий сертифікат Інституту ім. Гете (C2: диплом про вільне володіння німецькою мовою) або результат одного з попередніх іспитів (документ, що відповідає диплому про вільне володіння німецькою мовою)
- результат централізованого іспиту для старшокласників від Інституту ім. Гете (до 2011 року)
- сертифікат Інституту ім. Гете C2: диплом про вільне володіння німецькою мовою (з 2012 року)
- диплом про володіння німецькою мовою (рівень II) Конференції міністрів культури
- Іспит «telc Deutsch C1 Hochschule»

💡 Обов'язково поцікавтеся у вищій школі, яку ви вибрали, які умови для допуску до отримання вищої освіти ви маєте виконати!

На сайті Інституту ім. Гете є короткий безкоштовний тест на рівень володіння мовою. Якщо ваших знань німецької мови недостатньо, ви можете записатися на мовні курси в Німеччині. Багато вищих шкіл пропонує мовні курси, передусім під час канікул.

У [банку мовних і фахових курсів DAAD](#) подано більше інформації.

Тест «Німецька мова як іноземна» (TestDaF)

TestDaF ви можете скласти, перебуваючи ще у своїй країні. На [сайті TestDaF](#) ви дізнаєтеся про місця проведення іспиту, графік складання, витрати, можливості для подання заяви тощо. Також звідти можна завантажити матеріали для підготовки.

Термін дії сертифіката обмежений. Звичайно, деякі вищі школи вимагають «дійсний» сертифікат про володіння мовою. Тобто сертифікату має бути не більше двох або трьох років.

TestDaF складається з чотирьох частин: аудіювання, читання, письмо й усне мовлення. У всіх частинах оцінюють знання мови, яких ви потребуватимете, щоб отримувати вищу освіту в Німеччині чи працювати тут науковцем.

Вартість залежить від того, в якій країні ви складатимете тест. У Німеччині складання TestDaF коштує 195 євро. Ви можете складати TestDaF так часто, як хочете.

«Іспит із німецької мови для допуску до отримання вищої освіти» (DSH)

DSH можна складати лише в Німеччині. Його необов'язково складати в університет, де ви навчатиметеся. Отримати сертифікат ви можете в будь-якому іншому університеті. Єдиний університет, який не визнає сертифікат DSH, це Університет Штутгарта.

Термін дії сертифіката DSH необмежений, його не можуть анулювати. Більшість університетів вимагає сертифікат C1 для реєстрації на складання іспиту. Також ви повинні будете заплатити за іспит від 70 до 150 євро. Якщо ви не складете іспит DSH, то можете повторно складати його стільки, скільки захочете. [Тут](#) ви знайдете приблизний графік, за яким різні університети пропонують скласти іспит DSH.

Більше інформації про іспит подано [тут](#).

💡 Для отримання більш детальної інформації звертайтеся до академічного відділу по роботі з іноземцями (міжнародний офіс) вищої школи, яку ви вибрали.

Спеціально для біженців: Тест «[onSET-Deutsch](#)»

Біженці можуть визначити та довести свій рівень володіння мовою за допомогою тесту onSET-Deutsch (раніше onDaF). Вищі школи можуть пропонувати групам біженців, які хочуть отримати вищу освіту, безкоштовно скласти тест: Поцікавтеся про це в міжнародному офісі вашої вищої школи.

[Тут](#) міститься додаткова інформація про вищу освіту для біженців.

Провайдери курсів та консультації щодо мовних курсів

Що потрібно враховувати?

- Дозвіл на відвідування: Якщо ви хочете відвідати інтеграційний курс, ви можете подати заяву на отримання довідки про право научасть у міграційному відомстві (BAMF) за певних умов. Тоді міграційне відомство профінансує Ваш курс. Організатори інтеграційних курсів та консультаційні центри допоможуть Вам з подачею заяви.
- Зобов'язання відвідувати інтеграційний курс: Якщо ви є шукачем притулку або отримали дозвіл на проживання, міграційне відомство, управління соціального забезпечення або центр зайнятості можуть зобов'язати вас відвідувати інтеграційний курс. Це означає, що ви повинні взяти участь в інтеграційному курсі.
- Вступний тест: Перед початком курсу ви складете тест, який перевірить, наскільки добре ви володієте німецькою мовою. Від цього залежить, на якому курсі ви зможете розпочати навчання. Існують різні рівні для опису рівня володіння мовою. На курсі ви перебуваєте разом з іншими людьми, які мають схожий мовний рівень.

Поради щодо інтеграційних курсів

Існують різні організації, які можуть допомогти вам знайти відповідний мовний курс. Наприклад, ви можете шукати курси у вашому регіоні [на сторінці курсів Федерального відомства у справах міграції та біженців](#).

Усі організатори інтеграційних курсів пропонують безкоштовну консультацію та направлення на мовний курс. Від того, на який інтеграційний курс ви потрапите, залежатиме, на який саме курс ви будете зараховані.

У Крефельді є наступні організатори інтеграційних курсів:

[Bildungsinstitut der Rheinischen Wirtschaft](#)

📍 [Uerdinger Straße 11-13, 47799 Krefeld](#)

☎ [02151/6574246](#)

@gossen@brw.de

Консультація спеціаліста: понеділок та середа, 09:00 - 15:00

[Карітас](#)

[!\[\]\(6605b201d6f14d9b3bcb8ab5f274d107_img.jpg\) Am Hauptbahnhof 2, 47798 Krefeld](#)

[!\[\]\(96cc62f861fdd6e50510c0224a756dff_img.jpg\) 02151/639514](#)

@bayram@caritas-krefeld.de

Консультації спеціалістів: понеділок - четвер за попереднім записом

[Integral Bildungsforum e.V.](#)

[!\[\]\(f95dab70c751fda7d824b8b03650f7aa_img.jpg\) Oppumer Straße 42, 47799 Krefeld](#)

[!\[\]\(e1c624d4757f08486e89482c18364c17_img.jpg\) 02151/565823](#)

@info@integral-bildungsforum.de

Консультація спеціаліста: понеділок - п'ятниця, 09:00 - 14:00

[LernArt](#)

[!\[\]\(e3f255517d37bb309a3a931ec4849e6a_img.jpg\) Oppumer Straße 81, 47799 Krefeld](#)

[!\[\]\(2b17f17ebbacc911bb0ff784ab641779_img.jpg\) 02151/1546951](#)

@info@lernart-krefeld.de

Консультації спеціалістів та реєстрація за попереднім записом

[Nestor Bildungsinstitut GmbH](#)

📍 [Dießemer Str. 170, 47799 Krefeld](#)

☎ [017621637347](#)

@ubergander@nestor-bildung.de

Консультація спеціаліста: понеділок - п'ятниця 09:00-15:00

[OKS - Oskar Kämmer Schule gGmbH](#)

📍 [Neusser Str. 28, 47798 Krefeld](#)

☎ [02151/6525294](#) / [01773676703](#)

@[kre-bamf](mailto:kre-bamf@oks.de) @oks.de

Консультація спеціаліста: понеділок - п'ятниця 09:00-15:00

[Центр освіти дорослих у Крефельді](#)

📍 [Фон-дер-Лейен-Плац 2, 47798 Крефельд](#)

☎ [02151/862684](#) , [02151/862698](#)

@vhs@krefeld.de

Консультація спеціаліста: понеділок-четвер, 10:00-12:00

Тут пропонуються [курси інтеграції молоді](#):

[Internationaler Bund IB West gGmbH для освіти та соціальних послуг, місцезнаходження Villa K](#) 📍 [Steinstraße 147, 47798 Krefeld](#) ☎ [02151/978707](#) @ Sprachkurse-krefeld@ib.de

Консультації спеціалістів: пн, 9:30-13:00 та за попереднім записом

Допомога у пошуку мовних курсів

Якщо у вас виникли проблеми з пошуком мовних курсів, вам можуть допомогти наступні служби. Перша пропозиція призначена для підлітків та молоді, а друга - для дорослих.

- [Internationaler Bund / Jugendmigrationsdienst](#) для молоді віком від 12 до 27 років.
- [Міграційні консультації](#) для дорослих віком від 27 років і старше.

Види мовних курсів

Залежно від статусу перебування, ви можете відвідувати мовні курси різного рівня. Їх стислий огляд подано в подальших розділах.

Ви також можете знайти мовні курси поблизу на [сайті, присвяченому курсам Федерального управління з питань міграції та біженців](#).

Загальні інтеграційні курси

Загальний інтеграційний курс складається з мовного курсу та орієнтаційного курсу. На мовному курсі ви вивчатимете німецьку мову до рівня B1 у 600 навчальних одиницях. На наступному орієнтаційному курсі ви отримаєте уявлення про культуру, політику та соціальне життя в Німеччині.

Цільова група:

Ви можете відвідувати інтеграційний курс

- якщо у вас є дозвіл на перебування (§§ 24 або 25 абз. 5 AufenthG або § 104c AufenthG),
- якщо ви походите з країни Європейського Союзу або є пізнім репатріантом
- якщо у вас є дозвіл на толерантне перебування (§ 60 а абз. 2 речення 3 AufenthG),
- якщо у Вас є дозвіл на перебування,

Якщо ви успішно складете обидва іспити, ви отримаєте [сертифікат "Інтеграційний курс"](#).

Витрати:

- Якщо ви отримуєте соціальну допомогу або допомогу для шукачів притулку, участь у курсі для вас безкоштовна.
- Всі інші особи повинні оплатити курс самостійно. Ви можете запитати в інституті, скільки ви повинні заплатити.

Наступні **інститути** пропонують інтеграційні курси в Крефельді:

- [Bildungsinstitut der Rheinischen Wirtschaft GmbH](#)
- [Caritasverband für die Region Krefeld e.V.](#)
- [Integral Bildungsforum e.V.](#)
- [LernArt](#)
- [Школа Оскара Кеммера](#)
- [Центр освіти дорослих у Крефельді \(VHS\)](#)

Інтеграційні курси з навчанням грамотності

Люди, які не знають латиниці, мають подолати додаткову перешкоду. Їм доводиться вивчати не лише нову мову, але й нову графіку. Особливо важко людям, які не вміють читати і писати достатньою мірою рідною мовою. На інтеграційних курсах з алфавітом ви навчитеся читати і писати, а також розмовляти і розуміти німецьку мову.

Цільова група та ціни:

До інтеграційного курсу з навчання грамоти висуваються такі ж вимоги, як і до [загального інтеграційного курсу](#).

Інтеграційні курси з навчання грамоти у Крефельді пропонують такі **установи**

- [Caritasverband für die Region Krefeld e.V.](#)
- [Центр освіти дорослих у Крефельді \(VHS\)](#)

Професійно-орієнтовні мовні курси (DeuFöV)

Мовні курси професійно-орієнтованого рівня (DeuFöV) спеціально розроблені для людей, які хочуть досягти успіху у своїй сфері діяльності. Там ви вивчите спеціальні терміни й вислови, типові для вашої трудової сфери. Під час відвідування мовних курсів ви пройдете практику. Так ви отримаєте вищі шанси на ринку праці й ближче познайомитеся з ситуацією з роботою в Німеччині.

На професійно-орієнтованих курсах опановують мову на різних рівнях.

Цільова група:

Ви можете відвідувати професійно-орієнтовані курси відповідно до § 45a Закону про перебування,

- якщо ви вже відвідували інтеграційні курси та/або володієте німецькою мовою на рівнях A1, A2, B1, B2 або C1
- якщо ви маєте дозвіл на проживання або є вихідцем із Сирії або Еритреї
- якщо вам потрібне мовне підвищення кваліфікації та ви є громадянином(кою) ЄС
- якщо ви зареєстровані як шукач роботи та/або отримуєте допомогу за книгою II Соціального кодексу (допомога IV) або книгою III Соціального кодексу (допомога по безробіттю)
- якщо ви шукаєте місце для навчання, уже навчаєтеся чи знаходитеся на етапі визнання вашого диплому.

Вартість:

Особи на посадах, на які розповсюджується обов'язкове соціальне страхування, мають сплачувати по 2,07 євро за заняття. Для всіх інших витрати покрити агентство зайнятості, центр зайнятості або BAMF. Якщо ви бажаєте відвідувати курси, зв'яжіться з одним із відомств:

[Агентство зайнятості](#) працює з

- шукачами роботи
- безробітними (особи, які отримують допомогу згідно з SGB III, тобто Соціальним кодексом)
- шукачами притулку з Сирії та Еритреї

[Центр зайнятості](#) працює з

- безробітними (особи, які отримують допомогу згідно з SGB II)
- біженцями з посвідкою на тимчасове проживання

Усі інші можуть [подати заяву про відвідування професійно-орієнтованих мовних курсів у BAMF](#).

У Крефельді професійно-орієнтовані мовні курси є в наступних **установах**:

- [LernArt](#)
- [Народна вища школа в Крефельді \(VHS\)](#)

Інтенсивні курси

Класичні програми інтенсивних курсів для опанування мови на рівнях з A1 по C2 цілковито сприяють успіхам у вивченні мови та ідеально підходять тим, кому німецька потрібна для навчання, роботи чи особистого майбутнього.

Цільова група: інтенсивні курси створені для тих, хто має право на здобуття вищої освіти в Німеччині й велике бажання вчитися (біженці, іноземці, новоприбулі), хоче опанувати німецьку мову з певною метою чи спеціально покращити знання мови.

Оплачувати інтенсивні курси вам доведеться самостійно.

Дублювати навчальний курс

Цей курс призначений для людей, які не вміють читати і писати латиницею. Тут ви спочатку вивчаєте латинський алфавіт, а потім німецьку мову. Учасники вивчають німецьку мову до мовного рівня B1 і наприкінці складають два тести "Deutsch-Test für Zuwanderer" (DTZ) та "Leben in Deutschland" (LiD).

Цільова група та ціни:

До інтеграційного курсу з підвищенням рівня грамотності висуваються ті ж вимоги, що й до загального інтеграційного курсу.

Курси другої мови у Крефельді пропонують наступні **установи** :

- [Центр освіти дорослих у Крефельді \(VHS\)](#)
- [LernArt](#)

Інші програми вивчення іноземних мов

Якщо ви не отримаєте довідку про право на проходження офіційних мовних курсів у відділі реєстрації іноземців, агентстві з працевлаштування або центрі зайнятості, вам доведеться платити за навчання самостійно. Однак існують також інші варіанти недорогих або безкоштовних курсів:

Безкоштовні мовні курси

Німецька для мам

Пропозиція безкоштовна і проходить щочетверга, з 9 до 11.30 ранку. Реєстрація у сімейному центрі за адресою: ☎ [02151 3635643](tel:021513635643).

[Сімейний центр на Хубертусштрассе](#)

📍 [Хубертусштрассе 82, 47798 Крефельд](#)

Кав'ярня для читання для жінок у кутку (з рівня A2)

Пропозиція є безкоштовною і відбувається щопонеділка з 9 до 11.30 ранку. Реєстрація особисто, ☎ [02151/843840](tel:02151843840) або @ info@bi-krefeld.de.

📍 [Südstraße 29, 47798 Krefeld](#)

Мовне кафе для мам

Пропозиція є безкоштовною і проходить по п'ятницях з 9 до 10.30 ранку. Реєстрація у сімейному центрі за адресою: ☎ [02151/1520182](tel:021511520182).

[Сімейний центр Westwall](#)

📍 [Westwall 200, 47798 Krefeld](#)

Просто німецькою

За теплою чашкою чаю ви зможете поспілкуватися з іншими людьми німецькою мовою в затишній атмосфері та покращити свої знання німецької мови. Програма проходить по п'ятницях з 16:00 до 17:30.

[Медіа-центр Крефельда](#)

📍 [Театральна площа 2, 47798 Крефельд](#)

Мультикультурне мовне кафе для жінок

Мовне кафе для жінок Multikulti пропонує чудову можливість покращити свої знання німецької мови та обмінятися ідеями з іншими жінками! Заняття організовує Al Baraka Hilfsverein e.V. у Крефельді, вони відбуватимуться щопонеділка з 18.03.2024 з 11:00 до 13:00.

Контактні особи: Пані Джаруді ☎ [01781033950](tel:01781033950) та пан Адуані ☎ [01784307212](tel:01784307212).

📍 [Фрідріхсплац 6, 47798 Крефельд](#)

Вигідні мовні курси

Курси німецької мови для жінок (A1 - A2)

Курси пропонуються як сімейна освітня програма з безкоштовним доглядом за дітьми (від 6 місяців). Учасники можуть подати заявку на отримання знижки на курс або відвідувати його безкоштовно.

Дати проведення: Понеділок і середа, 9 - 11.30 або вівторок і четвер, 9 - 11.30.

[Громадська ініціатива навколо церкви св. Йосифа](#)

📍 [Корнеліусштрассе 43, 47798 Крефельд](#)

Курси VHS

VHS пропонує курси від рівня A1 до C1 для платників, які самостійно оплачують вартість навчання, яка за певних умов може бути знижена (до 50% для студентів, пільговиків і т.п.). Курси зазвичай проходять ввечері, приблизно з 18:00. Під час літніх канікул інтенсивні курси пропонуються також вранці. VHS також пропонує іспити з німецької мови та курси підготовки до них.

Контакти:

[Центр освіти дорослих Крефельд/Нойкірхен-Влюйн](#)

📍 [Фон-дер-Лейєн-Плац 2, 47798 Крефельд](#)

☎ [02151/862664](tel:02151862664)

@vhs@krefeld.de

Онлайн-навчання

Якщо ви не можете відвідувати безкоштовні курси німецької мови, тому що ваша заява про надання притулку була відхилена, і ви перебуваєте в країні з дозволеним перебуванням, все одно є способи вивчати німецьку мову онлайн.

Ви можете відвідувати мовні курси, але тоді вам доведеться платити за навчання самостійно, або ж ви можете вивчати німецьку самостійно, використовуючи безкоштовні онлайн-сервіси, додатки та навчальні ігри.

Існує багато різних варіантів, які допоможуть вам покращити свої знання німецької, навіть якщо ви не маєте змоги відвідувати курси. Ми зібрали ці пропозиції тут:

Вивчення за алфавітом

Курс абетки з онлайн-репетитором

Безкоштовний курс грамотності з онлайн-репетитором: на цьому курсі ви навчитеся читати і писати за допомогою відео, аудіо, малюнків і відповідних завдань протягом 12 уроків. Паралельно вивчатимете німецьку мову. Онлайн-репетитор допоможе вам, відповідаючи на ваші запитання та виправляючи завдання. Портал можна налаштувати на 19 різних мов.

Абетковий курс

Безкоштовний курс грамотності: на цьому курсі ви навчитеся читати і писати за допомогою відео, аудіо, картинок і вправ. Паралельно ви вивчаєте німецьку мову. Сайт можна налаштувати на 9 різних мов.

Serlo ABC

Ви можете вивчити латинський алфавіт за допомогою безкоштовного додатку Serlo ABC. Ви одночасно вивчаєте німецьку мову.

Плейлист "Вивчаємо німецьку мову та граматику з картинками"

За допомогою цих відео на YouTube ви зможете вивчити алфавіт та вимову німецької мови. Ви також навчитеся читати та писати німецькою.

Мовні курси за рівнями

Перші кроки в німецькій мові (рівень A1)

Ця невелика книжка пропонує першу допомогу в німецькій мові з алфавітом, важливими словами, граматику та прикладами з повсякденного життя. Допоміжні засоби перекладу доступні англійською мовою.

Словниковий додаток "Місто слів" (рівень A1-A2)

Ця відеогра допоможе вам вивчити ваші перші слова німецькою мовою за допомогою аудіо, малюнків та речень. Ви також можете познайомитися з іншими гравцями та грати з ними або проти них у "Місті слів". Додаток можна налаштувати на 8 різних мов.

Міні-серіал "Перші кроки в Німеччині" (рівень A1-A2)

За допомогою цього безкоштовного міні-серіалу ви можете пережити повсякденні ситуації з персонажем Невіном (наприклад, в автобусі або на прийомі у лікаря). Ви дивитесь короткі відео, а потім виконуєте вправи.

Словниковий тренажер (рівень A1-A2)

За допомогою цього безкоштовного словника ви можете практикувати лексику, фрази та речення для різних ситуацій. Доступно понад 50 мов-джерел.

Мовний курс "Шлях Ніко" ([рівень A1](#), [рівень A2](#), [рівень B1](#))

У цьому безкоштовному курсі ви вивчатимете німецьку мову від рівня A1 до B1 у 18 розділах. Кожен розділ починається з короткого відео, структурованого в стилі телесеріалу, за допомогою якого ви будете виконувати вправи та крок за кроком вивчати німецьку мову разом з Ніко, головним героєм телесеріалу. Кожна глава супроводжується поясненнями, списком слів та сценарієм до відео. Сайт доступний на 9 різних мовах.

[Мовний курс з репетитором](#) (рівень A1-B1)

На цьому безкоштовному курсі ви вивчатимете німецьку мову від рівня A1 до B1 за допомогою відео, аудіо, картинок та вправ протягом 12 уроків. На навчальному порталі ви знайдете словниковий тренажер та фразовий тренажер для кожного уроку, щоб ви могли практикувати нові слова. Вас також підтримує онлайн-репетитор, який відповідає на ваші запитання або виправить тексти. Портал доступний на 19 різних мовах.

[Німецький форум та онлайн-спільнота](#) (рівень A1-C2)

Якщо ви хочете приєднатися до навчальної групи у WhatsApp, поспілкуватися німецькою мовою з учнями з усього світу або знайти партнера по навчанню, ви знайдете те, що шукаєте, в онлайн-спільноті на сайті Goethe-Institut. Ви також знайдете різноманітні вправи з німецької мови для всіх рівнів.

[Вивчайте німецьку мову на сайті Deutsche Welle](#) (рівні A1-C2)

На сайті Deutsche Welle Ви знайдете широкий спектр пропозицій для вивчення німецької мови. Ви можете слухати новини, які вимовляються повільніше для тих, хто навчається, ви можете дізнатися, як живуть німці на Дойчландлаборі, ви можете зустрітися з іншими учнями в онлайн-спільноті, дивитися відео на різні теми, практикувати сприйняття мови на слух, читати граматичні питання і, перш за все, виконувати багато вправ. Сайт доступний 30 мовами, серед яких англійська, арабська, боснійська, грецька, польська та багато інших.

[Теленовела "Jojo sucht das Glück"](#) (рівень B1-B2)

У цій теленовелі ви можете дізнатися більше про життя Жожо, бразилійки, яка нещодавно приїхала до Німеччини. Кожна серія "Jojo sucht das Glück" супроводжується інтерактивними вправами та словниковими завданнями, які допоможуть вам у вивченні німецької мови.

[Блог для тих, хто вивчає німецьку мову "Все про німецьку мову"](#) (рівень C1, рівень B2-C2)

На цій сторінці ви знайдете різноманітні вправи на сприйняття мови на слух, поповнення словникового запасу або розуміння прочитаного. Ви можете вивчити найкрасивіші німецькі слова, ідіоми або розмовні вирази.

Німецька на роботі

Німецька мова на робочому місці

На цій сторінці ви знайдете широкий спектр вправ на рівнях від A1 до C1, що стосуються повсякденного трудового життя в Німеччині. Pozнайомтеся з різними професіями та відпрацюйте професійні ситуації, такі як телефонна розмова, написання ділового листа або заява про прийом на роботу. Ви також знайдете численні завдання з різних професійних сфер: соціальні та технічні професії, ремісничі професії, професії в офісі, сфері обслуговування або культурі. Ви можете практикувати типові мовні дії та комунікативні ситуації, характерні для вашої професії, а також вивчати важливу для вас лексику.

Лексика для роботи

Додаток Lunes супроводжує вас у школі, на навчанні та на роботі. Dodatok підтримує вас технічними термінами та професійною лексикою. У різних модулях ви знайдете численні словникові статті з малюнками та додаткову функцію читання вголос. Різноманітні типи вправ (з вибором однієї правильної відповіді, тренувальні статті або написання цілих слів) заохочують вас вивчати та запам'ятовувати лексику, і в той же час роблять цей процес цікавим.

Лексика для роботи

На цій сторінці ви знайдете списки лексики для вивчення найважливіших термінів у вашому повсякденному робочому житті. Ви можете вибрати з різних професій, таких як геріатрична медсестра, електронний технік, продавець, садівник, оператор машин і установок, столяр і багато інших. Сайт доступний англійською, арабською, фарсі, російською та турецькою мовами.

Німецька для роботи - це легко!

Ця сторінка пропонує навчальні матеріали німецькою мовою для кухарів, вихователів та автомеханіків. Відео, робочі таблиці та онлайн-вправи містять типові професійні ситуації і допоможуть вам вивчити спеціалізовану лексику та спілкуватися з колегами або клієнтами. Вони також допоможуть при заповненні бланків та написанні звітів.

Німецька на роботі - рівень B1

За допомогою цього безкоштовного курсу ви можете практикувати німецьку мову для своєї роботи. Ви можете вибрати одну з наступних професійних сфер: Громадське харчування, машинобудування, прибирання будівель, медсестринство, роздрібна торгівля. Для кожної професійної сфери є сім навчальних блоків з відео та подальшими завданнями, за допомогою яких ви можете вивчити лексику, ідіоми та типові фрази, що використовуються у відповідній галузі.

Німецька на робочому місці - рівень A2-B2

На цьому безкоштовному курсі ви вивчатимете німецьку мову для роботи на рівні B2 протягом 20 уроків з відео, аудіо, картинками та відповідними завданнями. З вами буде

працювати онлайн-репетитор, який відповідатиме на ваші запитання та виправлятиме тексти.

Німецька для будівельників

Платформа особливо підходить для людей, які вже працюють у будівництві або хочуть працювати в цій галузі, але майже або зовсім не розуміють німецьку мову. Всього за 20 уроків ви будете мовно підготовлені до роботи на будівельних майданчиках. Ви не тільки дізнаєтесь про роботу на будівельних майданчиках, але й дізнаєтесь багато нового про охорону праці та техніку безпеки на будівельних майданчиках, а також про те, як спілкуватися у вашій професії. Кожен урок складається з відео, за яким слідує лексичні, граматичні та вимовні вправи.

Додаток: "Один день німецької мови - під опікою"

За допомогою цього безкоштовного додатку студенти, які вивчають німецьку мову від рівня B1, у цікавій формі тренують лексику, граматику та вимову для професій, пов'язаних з медициною та доглядом за хворими. Вони також закріплюють ключові комунікативні моменти з розмовних ситуацій з пацієнтами, колегами та начальством.

Граматика

Мій підручник з німецької мови

На цій сторінці представлений огляд граматики німецької мови. Її можна використовувати як довідник з граматики німецької мови, так і для вивчення нових граматичних структур.

МоваКультураСпілкування

На цій сторінці ви знайдете прості та зрозумілі пояснення різних граматичних явищ німецької мови.

Граматичні вправи "Deutsch aber Hallo" - рівень A1-C1

Безкоштовні сценарії з вправами для всіх рівнів.

Граматичні вправи від Schubert-Verlag - рівень A1-C1

На цьому безкоштовному сайті ви знайдете вправи на різні граматичні теми.

Пропозиції для дітей

Німецька з Соке

Deutsch mit Socke - це серія фільмів, яка допомагає дітям віком від 5 до 10 років зробити перші кроки у вивченні німецької мови. В окремих короткометражних відео Естер (молода жінка) розмовляє з Соке (червоною шкарпеткою) про всілякі речі - як у реальному житті. Сокке - червоний, винахідливий, трохи зухвалий і сповнений енергії. Це призводить до того, що в багатьох ситуаціях Естер і Соке розмовляють і діють разом німецькою мовою. Діти можуть легко ідентифікувати себе з Соке. Це також є метою цього матеріалу: діти,

як і Соке, повинні мати можливість висловлюватися і діяти іноземною мовою. До відеоматеріалів додаються вправи та буклет для учнів.

Бджоли-рятівниці

За допомогою цього безкоштовного додатку діти від трьох років можуть вивчати німецьку мову в ігровій формі. Не маючи жодних попередніх знань мови, вони залишають лісову схованку разом з білкою та ведмедиком і вирушають у захоплюючу подорож, щоб врятувати хворих бджіл. Дорогою в засніжених горах, де живе рись, охоронниця лікарської рослини, вони зустрічають тварин, які допомагають їм і вчать понад 900 слів німецької мови. У "Die Bienenretter" можна грати на двох різних рівнях складності і отримати до шести годин задоволення.

Словниковий додаток для дітей

За допомогою додатку "phase6 hallo Deutsch" діти шкільного віку (і підлітки також) вивчають німецьку мову у веселій формі, створюючи міцний базовий словниковий запас з понад 1300 важливих слів і словосполучень. Кожне слово спочатку вводиться, а потім відпрацьовується за допомогою різноманітних вправ. У цьому допомагають ілюстрації та навчальні ігри.

Програма зі слоненям

Маленьке блакитне слонення та його друзі розповідають дітям віком від 3 до 6 років історії, які вони відкривають для себе, дивуються та сміються разом з ними. Кожна програма триває близько 25 хвилин і дуже добре підходить для розвитку мовлення.

Дитячий канал WDR Maus

Сайт з мишкою пропонує пізнавальні програми, які пояснюють, наприклад, як зроблений той чи інший предмет або як він працює, а також аудіоісторії, ігри та поради з рукоділля. Програма "Sendung mit der Maus" представляє складні теми в розважальній і зрозумілій формі для дітей віком від 6 до 9 років і триває близько 30 хвилин. Вона також підходить для розвитку мовлення дітей з попередніми знаннями.

Lingo для дітей

З Lingo діти віком від 8 до 12 років можуть практикувати німецьку мову та дізнаватися щось нове. Тут є тексти для читання та прослуховування, експерименти та поради з рукоділля.

Пропозиції від медіа-центру

[Медіацентр Крефельда](#) - це публічна бібліотека, де ви можете знайти

- книги
- аудіокниги
- музичні диски
- ігри

- консольні ігри
- фільми
- німецькі журнали
- підручники з аудіодисками та програмне забезпечення для вивчення мови

можна позичати та забирати. У медіа-центрі також можна навчатися та читати.

Ви можете зберігати всі засоби масової інформації протягом певного періоду часу. Коли ви берете матеріали, ви отримуєте записку із зазначенням дати, коли ви повинні їх повернути. Будь ласка, повертайте носії вчасно, щоб не платити за них додаткову плату.

Ви можете користуватися цифровими послугами в медіацентрі або з дому:

- [електронні книги](#)
- [е-аудіо](#)
- [міжнародні газети та журнали](#)
- [німецькі та міжнародні фільми](#)
- [навчальні матеріали](#)

У медіа-центрі є комп'ютери з безкоштовним WIFI та доступом до Інтернету.

За окрему плату ви також можете роздрукувати та скопіювати щось у медіа-центрі.

Для реєстрації в Медіатеці Крефельда вам знадобиться посвідчення особи або паспорт з дійсним свідоцтвом про реєстрацію.

Біженці можуть зареєструватися за допомогою

- підтвердженням прибуття
- дозвіл на проживання або
- дозволу на перебування

можуть зареєструватися. Вони платять нижчу ціну.

Неповнолітні можуть користуватися медіацентром безкоштовно. Однак для дітей та молоді віком до 16 років потрібен підпис одного з батьків або опікуна.

Додаткову інформацію про години роботи та послуги Крефельдського медіа-центру можна знайти [тут](#).

Контакти:

📍 [Театральна площа 2, 47798 Крефельд](#)

☎ [02151/862753](tel:02151862753)

@ mediothek@krefeld.de

Усний та письмовий переклад

Перекладач Google для Chrome

Ви можете читати всі веб-сторінки, перекладені однією з понад 100 мов. Нижче наведені кроки, які потрібно виконати, щоб використовувати для цього браузер **Chrome**.

1. відкрийте **Chrome** на комп'ютері з Windows.
2. виберіть три крапки для пункту " **Додатково** " у верхньому правому куті, а потім виберіть зі списку пункт " **Налаштування** "
3. виберіть **Мови** з лівого боку.
4. перейдіть до опцій "Перекладач Google" та активуйте опцію **Використовувати перекладач Google** (перетягніть маленьку кнопку праворуч).
5. у розділі "Перекласти на цю мову" виберіть бажану мову зі списку
6. у розділі "Автоматично перекладати ці мови" має бути вказана німецька мова. Якщо німецької **мови** ще немає в списку, натисніть " **Додати мови** " і виберіть німецьку зі списку.
7. перезапустіть **Chrome**, щоб застосувати зміни.

Тепер ви можете читати всі веб-сайти вибраною вами мовою і навіть заповнювати та надсилати онлайн-форми міста Крефельд вибраною вами мовою.

Перекладачі

Вам потрібні офіційно підготовлені перекладачі для важливих зустрічей, пов'язаних з юридичними та законодавчими питаннями або питаннями охорони здоров'я. Це може бути, наприклад, важлива зустріч в імміграційній службі або з лікарем.

Перекладачі-волонтери - це люди, які безкоштовно перекладають між двома або більше мовами. Вони допомагають вам зрозуміти розмову. Вони не беруть за це грошей.

Перекладачі пропонують свої послуги на платній основі? Тоді поцікавтеся, чи є вони кваліфікованими. Також заздалегідь подумайте, чи прийнятна для вас ціна.

Зверніть також увагу, що перекладачі не надають консультацій або представництва в юридичних питаннях.

Ви можете дізнатися про перекладачів для Вашої мови тут:

- [ІНК Krefeld](#)
- [База даних усних та письмових перекладачів](#)

Переклад документів і свідоцтв

Документи й свідоцтва дуже важливі для вашого прибуття до Німеччини. Для реєстрації в центрі адміністративних послуг, пошуку роботи, вступу до навчального закладу та в багатьох інших випадках вам знадобиться переклад документації.

[Тут](#) ви знайдете перекладача з вашої мови. Якщо у вас декілька документів, варто спершу поцікавитися цінами в різних перекладачів.

Волонтерська допомога

Для улагодження формальностей у багатьох установах, зокрема у відділі соціального забезпечення та шкільної освіти, а також для батьківських зборів у школі чи дитячому садку вам спочатку знадобиться людина, яка для вас перекладатиме.

У муніципальному центрі інтеграції міста Крефельд вам нададуть [список мовних кураторів](#). Мовний куратор — це людина, яка на добровільних засадах супроводжуватиме вас на зустрічі й перекладатиме. Якщо маєте бажання, попросіть в установі, де у вас призначено зустріч, організувати для вас супровід через муніципальний центр інтеграції

Примітка. На прийоми у відомстві у справах іноземців мовний куратор може супроводжувати вас тільки в разі, якщо там не обоворюватимуть правові питання.

Допоміжні засоби для спілкування

Якщо ви не розмовляєте німецькою, вам може бути важко спілкуватися з іншими. Існують безкоштовні ресурси, які можуть допомогти вам, якщо у вас є труднощі з німецькою мовою.

- Розмовник для [біженців](#): багатомовний безкоштовний словник на різні теми. Це багатомовний словник для біженців з корисними словами та фразами. Він доступний багатьма мовами.

Ви також можете скористатися безкоштовними веб-сервісами та додатками, які перекладають для вас:

- [Google Translate](#) (→ [Android](#) та [IOS](#))
- [DeepL](#) (працює зі штучним інтелектом; доступний багатьма мовами)
- [Voice Translator](#) (Android), [Voice Translator pro Speech](#) (IOS)
- [Oroboo Angel](#) (посередництво мовних партнерів, безкоштовні відео/аудіо переклади, 5-хвилинний чат з можливістю продовження)
- Якщо вам доведеться йти до лікаря, вам допоможе цей [словник з картинками](#). Ви можете замовити дуже доступний і корисний для початкового спілкування словник з картинками прямо [тут](#).